

hirzelheim

Stiftung Hirzelheim Regensburg

110. Jahresbericht 2022



Stiftung Hirzelheim Regensburg

Untenburg 23

8158 Regensburg

Tel. 044 853 12 32

info@hirzelheim.ch

www.hirzelheim.ch

IBAN CH54 0900 0000 8001 2637 2



Stiftungsrat, Betriebsleitung und Mitarbeiter-Innen (Juni 2023)

Stiftungsrat

Ausschuss

Wittwer Felix, Präsident
Hurter Ernst, Finanzvorstand +
Vizepräsident
Schlatter Daniela, Aktuarin
Fatzer Jürg

Mitglieder

Läubli Ursula, Fällanden
Paganuzzi Nino, Dielsdorf

Revisionsstelle

Hasli Audit AG
Mandachstrasse 52
8155 Niederhasli

Betriebsleitung

Heimleiterin

Ammann Susanne

Pflegedienstleiterin

Del Senno Loredana

Mitarbeiter-Innen

Baur Harald
Ballester Nadja
Bacher Gabriela
Bühler Christine
Csecseine Szimona
De Carolis Tatjana
Dulovic Amela
Gonzalves Maria
Hafner Monika
Harlacher Brigitte
Hollenstein Simone
Kühne Simone
Marthaler Thomas
Marti Vreni
Meier Sibylle
Pieslak Beata
Ritter Gabriele
Salvagni Daniela
Sautter Sandra
Schärer Belinda
Schenkel Dieter
Sidler Cornelia
Schumann Dana
Stehlin Sarah
Stojkovic Mijriana
Tonis Despina
Zubonja Dragana
Zimmermann Regula
Zehetmaier Manuela

Bericht des Stiftungsrates

HIRZELHEIM – GOLDENE MOMENTE – GLÜCKSBRINGER – TRÄUME

Liebe Leserin, lieber Leser

Liebe Freunde des Hirzelheimes

Mit diesem Bericht zum Jahr 2022 möchten wir Ihnen Einblicke in das Hirzelheim bieten: Wir informieren über einzelne Ereignisse, sprechen von unseren Finanzen und blicken in die Zukunft. Danke, dass Sie sich für unser Heim interessieren.

DAS HIRZELHEIM – EIN ORT FÜR TRÄUME – FÜR GOLDENE MOMENTE – FÜR GLÜCKSBRINGER

Unser Riegelhaus am Eingang von Regensberg mit dem modernen Nebengebäude bietet Raum für Menschen, die auf Pflege und Betreuung angewiesen sind. In 20 Zimmern können

wir Bewohnerinnen und Bewohnern eine neue Heimat in ihrer jeweiligen Lebenssituation bieten. Unsere Heimleiterin Susanne Ammann und die Aktivierungsfachfrau Cornelia Sidler schildern in den nachstehenden beiden Beiträgen einzelne Facetten aus dem Leben im Hirzelheim.

Der Wechsel aus der bisher gewohnten Umgebung in ein Pflegeheim ist für die Betroffenen ein bedeutungsvoller Schritt. Die Heimleitung und das Team der Mitarbeitenden helfen den Eintretenden, die Angewöhnungszeit möglichst angenehm zu erleben. Die Bewohner und die Mitarbeitenden im Hirzelheim bilden eine Lebensgemeinschaft. Es ist unser Ziel, dass die Bewohner schnell erleben, dass das Hir-



zelheim ein Ort ist, wo sie eine neue Heimat finden, ein Ort für Träume und immer wieder für goldene Momente und dann und wann auch Erlebnisse, die Glücksbringer sind.

NÄCHSTE SCHRITTE ZUR VERBESSERUNG DER BAUSUBSTANZ DES HIRZELHEIMS

Im Jahr 2020 ist das neue Nebengebäude eröffnet worden, in welchem sechs Wohnräume entstanden, mit schönem Ausblick auf die Gartenanlage und das Zürcher Unterland. Das Nebengebäude hat sich bewährt, und wir sind froh um dieses erweiterte Angebot.

Der Stiftungsrat hat jetzt beschlossen, den baulichen Zustand des Riegelhauses, unser Hauptgebäude, durch das Architekturbüro beurteilen zu lassen. 30 Jahre sind seit der letzten Sanierung vergangen und einige Bedürfnisse der Nutzungsweise haben sich verändert, nebst der eingetretenen Abnutzung und der Änderung der Vorschriften. Es ist vorgesehen, das Hauptgebäude in den Jahren 2024 und 2025 gesamthaft baulich zu verbessern. Wir werden Sie über

dieses Vorhaben im nächsten Bericht näher informieren können.

FINANZSITUATION DES HIRZELHEIMS

Die Belegung der Zimmer unseres Heimes war auch im vergangenen Jahr sehr gut. Die Personalkosten sind wegen des Mehraufwands aufgrund der grösseren Bewohnerzahl gestiegen. Trotzdem ist der Betriebserfolg 2022 positiv ausgefallen. Für die Details verweisen wir auf die in diesem Bericht aufgeführte Jahresrechnung. Zwei besondere Vorgänge haben zudem das endgültige Betriebsergebnis positiv beeinflusst: Wir haben aus den Nachlässen von verstorbenen Personen aufgrund ihrer Testamente rund Fr. 200'000 erhalten. Ferner ist uns im Zusammenhang mit einem Gebäudeschaden eine Versicherungsleistung von Fr. 100'000 zugegangen.

Wir sind bestrebt, die Jahresrechnung auch künftig ausgeglichen abzuschliessen. Dies ist davon abhängig, dass wir unsere Zimmer möglichst gut belegen können.

EIN GROSSES DANKESCHÖN

Der Stiftungsrat dankt der Heimleiterin Susanne Ammann und der Pflegedienstleiterin Loredana Del Senno für ihren grossen Einsatz im vergangenen Geschäftsjahr. Ebenso danken wir allen Mitarbeitenden in Pflege, Betreuung, Küche, Hauswirtschaft, Garten und Administration für ihre umfassende und sorgfältige Tätigkeit zugunsten der Bewohner und die Gemeinschaft im Hirzelheim.

Ein besonderer Dank geht auch an Sie, liebe Leserin, lieber Leser, liebe Freunde. Sie haben uns im vergangenen Jahr mit Ihrer Treue, Ihren Spenden und Ihren zahlreichen Zeichen der Solidarität viel Freude bereitet.

Für den Stiftungsrat
Felix Wittwer, Präsident



Bericht der Heimleitung

Was für eine Freude, dass wir im April 2022 mit dem Ende der Anordnungen zur Pandemie die wiedergewonnene «Freiheit» geniessen konnten. Der lang ersehnte normale Alltag ist wieder eingeleitet. Wir beobachten zwar weiterhin genau, wie sich das Geschehen im Gesundheitswesen entwickelt. Wir schauen aber zuversichtlich in die Zukunft.

Ein Haus zum Leben

Das Hirzelheim ist ein Haus voller Leben. Zu uns kommen Frauen und Männer aus verschiedenen Generationen und den unterschiedlichsten Lebenssituationen. Sie bringen ihre Lebensgeschichte, ihre Wünsche und Bedürfnisse mit, und wir bemühen uns, ihre Anliegen so gut als möglich umzusetzen.

In unserem Heim gilt das Motto «klein, aber fein – in einer familiären Atmosphäre». Das bewirkt, dass zwischen den Bewohnern und den Mitarbeitenden immer auch ein Austausch über ihre Situation Platz hat. Sei es zum Beispiel ein Schwatz mit den Köchen oder die Begutachtung der Arbeiten unserer Gärtner. In einem ruhigen Moment setzt sich ein Mitarbeitender zu einem Bewohner und erkundigt sich nach dem Befinden oder nimmt sich die Zeit für einen gemeinsamen Spaziergang. Wichtig ist der ganzheitliche

Blick auf den Menschen. Darum sprechen wir heute auch von Pflege und Betreuung. Das menschliche und seelische Bedürfnis mitzubedenken bedeutet, sich Zeit zu nehmen für ein Gespräch, auf Anliegen zu hören und dadurch eine vertrauensvolle Beziehung aufzubauen.

Aufregung um unser Büsi Charly

Für grosse Aufregung im Haus sorgte unser Kater Charly im April 2022. Wir sind gewohnt, dass er Tag und Nacht umherzieht und mit seinem Charme das Herz aller Katzenliebhaber erobert. Plötzlich aber war er für Stunden unsichtbar. Am späteren Nachmittag vernahm eine Besucherin ein erbärmliches Miauen aus einer Öffnung in der



Hausmauer. Charly hatte sich irgendwie in der Mauer «eingeschlossen». Seine übergrosse Neugier wurde ihm fast zum Verhängnis. Er hatte im Gewölbekeller einen interessanten Schacht gefunden und wollte diesen erkunden. Kein Vor- und kein Rückwärts war mehr möglich und auch der Versuch des Anlockens mit seinen Lieblingswürstchen blieb ohne Erfolg. Charly schien verloren. Jedoch, Rettung nahte: Die Feuerwehr des Stützpunkts Dielsdorf wurde zur Hilfe gerufen. Die Retter demontierten ein Abdeckgitter und konnten Charly endlich aus seiner misslichen Lage befreien. Herzlichen Dank an alle Beteiligten.

AKTIVIERUNGSFACHFRAU

Den neu geschaffenen Bereich Aktivierung konnten wir durch einen glücklichen Zufall per 1. Juni 2022 mit einem Pensum von 40% mit Frau Cornelia Sidler als Fachfrau Aktivierung besetzen. Obwohl diese Stelle eigentlich nicht geplant war, gab der Stiftungsrat grünes Licht für diese zusätzliche Funktion. Es zeigte sich sehr schnell, dass dieses Angebot von den Bewohnenden sehr geschätzt wird. Es entstehen neue Kontakte mit Personen von ausserhalb oder führt zu Gruppenaktivitäten zwischen den Bewohnern. Mehrmals im Jahr finden in diesem Rahmen besondere Anlässe statt, wie zum Beispiel Marroni-Brä-

keln, Backen, Malen und vieles mehr. Diese Aktivitäten können jederzeit auf unserer Website unter www.hirzelheim.ch/aktuell eingesehen werden.

PERSONAL AUSFLUG

Ende Jahr konnten wir endlich den durch die Corona-Zeit verhinderten, aber wohlverdienten Personalausflug durchführen. Unter dem Motto «Panik auf der Titanic» verbrachten wir einen fröhlichen Abend auf dem Üetliberg im Uto Kulm bei einem Krimi-Dinner. Die Lach- und Bauchmuskeln wurden kräftig trainiert. Das während der Vorführung servierte Essen war sehr fein und liess nichts zu wünschen übrig. Der Spaziergang von der Bergstation hoch bis zum Top of Europe ins Uto Kulm war atemberaubend schön, die gesamte Anlage samt dem Turm wunderschön mit Adventlichtern geschmückt.



DANKE

Es macht mich stolz, das Hirzelheim mit so vielen guten und engagierten Mitarbeitenden führen zu dürfen. Täglich erlebe ich, wie sich alle einsetzen für das gemeinsame Ziel, nämlich für das Wohlbefinden und die Gesundheit unserer geschätzten Bewohnerinnen und Bewohner. Darum möchte ich mich von Herzen bei allen Mitarbeitenden für die gute Zusammenarbeit bedanken. Sie alle leisten Grossartiges und es bereitet viel Freude, in und mit diesem Team arbeiten zu dürfen.

Ein herzliches Dankeschön auch an unsere Bewohner und Bewohnerinnen sowie deren Angehörige. Wir sind für das uns entgegengebrachte Vertrauen dankbar.

Ein grosses Danke geht auch an die ehrenamtlich tätigen Mitglieder des Stiftungsrates für ihr starkes Engagement zugunsten des Hirzelheims.

Susanne Ammann
Heimleiterin



«Aktivierungsfachfrau» – ein neues Ressort im Hirzelheim

Frau Cornelia Sidler stellt sich vor

SCHICKSALSHAFT BEGEGNUNG VOR DER POST

Im Frühling 2022 führte das Schicksal Herr Bernhard Ammann, den Ehemann unserer Heimleiterin, und mich vor der Post in Ehrendingen zusammen. Das Hirzelheim war auf der Suche nach Pflegefachpersonen und Herr Ammann war am Verteilen von entsprechenden Flyern. Das weckte mein Interesse. Ich war nämlich auf der Suche nach einer Anstellung als Aktivierungsfachfrau in einem familiären Alters- und Pflegeheim. So kamen wir ins Gespräch und ich bewarb mich anschliessend auf seinen Rat hin im Hirzelheim. Eins führte zum anderen und mein Herzenswunsch, von einem grossen Alters- und Pflegeheim in ein kleineres, familiäres zu wechseln, erfüllte sich im Juni 2022.

Das neue Aktivierungsangebot brachte am Anfang für die Bewohnerinnen und Bewohner sowie das Pflegepersonal einige Veränderungen mit sich. Mittlerweile ist das Aktivierungsprogramm im Tagesablauf des Hirzelheims nicht mehr wegzudenken.



Die Einzelaktivierung am Morgen sowie die vier verschiedenen Aktivierungsangebote in der Gruppe am Nachmittag sind für die Bewohner abwechslungsreich und fördern ihre eigenen Ressourcen.

UNSER ANGEBOT

Montag: Bewegung im Sitzen

Dies fördert die Beweglichkeit und Koordination und gleichzeitig wird die linke und rechte Gehirnhälfte aktiviert.

Dienstag: Themenrunde

Das Gedächtnis wird trainiert. Im Austausch entwickeln sich Gespräche und es entsteht eine gemütliche Atmosphäre.

Mittwoch: Backen

Die Feinmotorik wird unterstützt. Die verschiedenen Sinne werden aktiviert und einmal Gelerntes kommt wieder hervor.

Donnerstag: Kreatives Werken

Bringt Freude am Tun. Den Gefühlen und der Kreativität kann freien Lauf gelassen werden. Im gemütlichen Stübli machen die Bewohner nach ihren Möglichkeiten aktiv mit. Einzelne sitzen dabei und geniessen das Geschehen von ihren bequemen Sesseln aus.

Von Bewohnern, die lieber im Zimmer bleiben möchten oder aus gesundheitlichen Gründen nicht zum Treffen im Gemeinschaftsraum gehen können, wird die persönliche Einzelaktivierung am Morgen sehr geschätzt. Mit dem Aktivierungskorb am Arm, bepackt mit Spielen, Quizfragen, Büchern zum Vorlesen und dem Singbuch, besuche ich die Bewohnerinnen und Bewohner in ihren Zimmern. So können interessante Gespräche entstehen und bei schönem Wetter gibt es Gelegenheit für einen Spaziergang im wunderschönen Garten. Eine besondere Attraktion ist der Bei-



zug von «externen Personen». So organisiere ich Anlässe, welche viel Freude und Abwechslung in den Heimaltag bringen. Beispielsweise im Herbst das feine Marroni-Essen im Garten: Eine «Marronifrau» kam mit ihrem selbstgebauten Marroni-Ofen vorbei. Oder das Neujahrskonzert von drei reizenden Mädchen, welche Harfen und Flöte spielten. Ebenfalls sehr beliebt bei den Bewohnern ist der gelegentliche Besuch der Therapiehündin Alana.

So entwickelt sich meine Arbeit zu einer willkommenen Bereicherung und Abwechslung für alle Beteiligten im Hirzelheim. Das Pflegepersonal schätzt meine Unterstützung, und von den Bewohnern spüre ich viel Anerkennung und Wertschätzung. Mir bereitet die Aktivierungstätigkeit mit den Bewohnern und die Zusammenarbeit mit den Mitarbeitenden grosse Freude. Der Leitgedanke des Hirzelheims, den Menschen mit seinen ganz persönlichen Anliegen und Wünschen ins Zentrum unseres Handelns zu stellen, entspricht auch meinen Werten und meiner Berufung als Aktivierungsfachfrau.

Ein grosses Dankeschön – für die schicksalshafte Begegnung vor der Post und für alles, was daraus entstanden ist.

Cornelia Sidler,
Aktivierungsfachfrau

Stiftung Hirzelheim Regensburg

BILANZ	31.12.2022	Vorjahr
	CHF	CHF
Aktiven		
Flüssige Mittel	1'160'513.10	504'033.36
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	225'673.95	233'485.20
Delkredere	0.00	0.00
Übrige kurzfristige Forderungen	1'546.05	1'839.05
Aktive Rechnungsabgrenzungen	2'609.10	16'265.35
Umlaufvermögen	1'390'342.20	755'622.96
Mobile Sachanlagen	71'189.00	2.00
Immobilie Sachanlagen	3'076'431.60	1'102'357.40
Umbau Nebengebäude 2019	0.00	2'176'247.30
Anlagevermögen	3'147'620.60	3'278'606.70
Total Aktiven	4'537'962.80	4'034'229.66
Passiven		
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	133'334.85	86'093.55
Kurzfristige verzinsliche Verbindlichkeiten	0.00	664.47
Übrige kurzfristigen Verbindlichkeiten	3'360.35	1'145.00
Passive Rechnungsabgrenzungen	4'500.00	18'126.32
Kurzfristiges Fremdkapital	141'195.20	106'029.34
Langfristig verzinsliche Verbindlichkeiten	1'700'000.00	1'700'000.00
Übrige langfristige Verbindlichkeiten	90'000.00	100'000.00
Rückstellung Gebäudeunterhaltsfonds	250'000.00	250'000.00
Langfristiges Fremdkapital	2'040'000.00	2'050'000.00
Stiftungsvermögen per 1. Januar	1'878'200.32	1'584'268.33
Jahresgewinn	478'567.28	293'931.99
Stiftungsvermögen per 31. Dezember	2'356'767.60	1'878'200.32
Total Passiven	4'537'962.80	4'034'229.66

BETRIEBSRECHNUNG

	2022	Vorjahr
	CHF	CHF
Pensions- und Pflegekosten	2'513'529.05	2'280'818.46
Übrige Erträge	110'647.65	88'106.53
Mieterträge	0.00	0.00
Bruttoerlös	2'624'176.70	2'368'924.99
Personalaufwand	-1'992'752.30	-1'678'805.08
Betriebsüberschuss brutto	631'424.40	690'119.91
Medizinischer Bedarf	-20'390.79	-22'281.54
Lebensmittel und Getränke	-76'636.16	-63'784.83
Haushalt	-35'947.47	-33'553.80
Unterhalt und Reparaturen	-69'989.83	-71'027.48
Abschreibungen Anlagevermögen	-151'215.10	-143'480.50
Energie und Wasser	-23'855.95	-25'066.34
Übriger Sachaufwand	-20'180.08	-23'715.43
Betriebserfolg netto	233'209.02	307'209.99
Büro- und Verwaltungsaufwand	-54'148.96	-75'957.09
Erfolg Heimbetrieb	179'060.06	231'252.90
Kapitalertrag	25.00	0.00
Kapitalkosten	-16'250.13	-20'096.96
Erfolg nach Kapitalertrag	162'834.93	211'155.94
Beiträge und Spenden	219'189.10	51'193.00
Betriebsfremder Ertrag	96'543.25	31'583.05
Jahresgewinn	478'567.28	293'931.99

Bericht der Revisionsstelle

Hasli Audit AG | Mandachstrasse 52 | 8155 Niederhasli
www.hasliaudit.ch | CHE-113.733.549 HR/MVST
EXPERT Suisse zertifiziertes Unternehmen

hasliaudit

Bericht der Revisionsstelle
zur eingeschränkten Revision
an den Stiftungsrat der
Stiftung Hirzelheim Regensburg
8158 Regensburg

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang) der **Stiftung Hirzelheim Regensburg** für das am 31. Dezember 2022 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstöße nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht dem schweizerischen Gesetz und der Stiftungsurkunde entspricht.

Niederhasli, 27. April 2023

Hasli Audit AG



Jörg Frechler
Leitender Revisor
Revisionsexperte



Daniel Pérez
Revisor

Beilage: Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang)

Genehmigung des Stiftungsrates

Der Stiftungsrat hat die vorstehende Jahresrechnung 2022 der Stiftung Hirzelheim Regensburg geprüft und unter bester Verdankung an den Finanzvorstand, die Heimleiterin und die Rechnungsführerin am 27. April 2023 abgenommen. Der Stiftungsrat hat vom Bericht der Revisionsstelle zustimmend Kenntnis genommen.

Regensburg, 27. April 2023

*Für den Stiftungsrat
Felix Wittwer, Präsident
Daniela Schlatter, Aktuarin*

Todesfälle

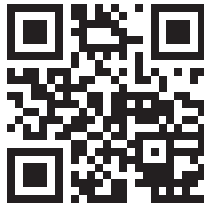
Im Berichtsjahr 2022 haben wir von folgenden Bewohnern und Bewohnerinnen für immer Abschied nehmen müssen:

- *Frau Margrit Keller*
05.01.1940 – 28.02.2022
- *Frau Els Bernegger*
19.10.1936 – 25.03.2022
- *Herr Johann Konrad*
28.12.1937 – 21.04.2022
- *Herr Hermann Maag*
29.10.1949 – 09.06.2022
- *Frau Margeritha Seeholzer*
23.08.1928 – 05.08.2022
- *Herr Hermann Arbenz*
08.11.1925 – 20.10.2022
- *Frau Bertha Maag*
29.09.1925 – 29.12.2022



hirzelheim

Stiftung Hirzelheim Regensberg



Hirzelheim Regensberg

Untenburg 23
8158 Regensberg

Tel. 044 853 12 32
info@hirzelheim.ch
www.hirzelheim.ch

IBAN CH54 0900 0000 8001 2637 2



Autobahnanschluss:

Ausfahrt Zürich-Affoltern

Öv:

Zürich HB – Dielsdorf, S15 (ca. 25 Min.)
Dielsdorf – Regensberg, Bus 593